

GLOSSARIO

Questo glossario elenca alcuni dei termini più comuni utilizzati nel Libro Bianco. Non sono compresi termini e malattie che sono spiegate nel testo - si prega di consultare l'indice.

Acuto

Che ha un decorso breve, relativamente grave (il suo opposto è cronico).

Alveoli

Piccole estroflessioni a forma di sacchetto situate alle terminazioni delle vie aeree, ove avvengono gli scambi gassosi di ossigeno e anidride carbonica.

Anti-proteasi

Enzimi che inibiscono l'attività delle proteasi, prevenendo la loro azione di clivaggio delle proteine.

Apnea

Assenza di respiro. Nel contesto delle apnee durante il sonno, brevi periodi di apnea che insorgono durante il sonno, causati dall'ostruzione anatomica delle vie aeree superiori o dall'insufficienza del drive respiratorio.

Barotrauma

Danno a una parte del corpo causato da una variazione della pressione dell'aria; in ambito respiratorio è usualmente correlato al contesto della ventilazione meccanica (vedi anche Volutrauma).

Batteriemia

La presenza di batteri viventi nel circolo sanguigno.

Bronchiolite

Infiammazione dei bronchioli (le vie aeree più piccole); si verifica più comunemente nei bimbi piccoli ed è associata ad un'infezione virale.

Broncocostrizione

Costrizione delle vie aeree dovuta alla contrazione della muscolatura liscia nella parete delle vie aeree.

Broncodilatazione

Dilatazione (espansione o allungamento) delle vie aeree dovuta al rilassamento della muscolatura liscia delle vie aeree, per esempio in risposta a un broncodilatatore come un β_2 -agonista prescritto per l'asma.

Capacità polmonare totale

Il volume del gas nei polmoni dopo un'inspirazione massimale.

Capacità vitale

Il volume massimale di aria che può essere

espirato in un respiro singolo dopo una piena inspirazione (o inspirato dopo una piena espirazione), indipendentemente dal tempo impiegato.

Capacità vitale forzata (FVC)

Il volume d'aria massimale che un individuo può espirare in totale, subito dopo un'inspirazione fino a capacità polmonare totale.

Comorbidità

Condizioni che esistono contemporaneamente ad altre, in modo sia indipendente che collegato.

Cronico

Avente una lunga durata o una frequente ricorrenza (il suo opposto è acuto).

Cure palliative

Cure mediche che intendono alleviare i sintomi, senza curare la patologia; il termine viene spesso utilizzato in relazione alle cure di fine - vita.

DALY

(attesa di vita corretta per la disabilità)

Secondo l'Organizzazione Mondiale della Sanità, la DALY rappresenta "la somma degli anni di vita perduti a causa di mortalità prematura nella popolazione e gli anni perduti a causa di disabilità per casi incidenti sulle condizioni di salute". Le DALY vengono utilizzate per valutare l'onere totale che la malattia costituisce per la società, e possono essere trasformate in onere economico utilizzando un moltiplicatore standard.

Dispnea

La sensazione soggettiva di difficoltà a respirare.

Edema

Un accumulo anormale di fluido nei tessuti.

Effetto di branco, immunità di branco, immunità di comunità

L'effetto per cui la vaccinazione di una quota significativa di individui in una popolazione ha un effetto protettivo anche sui non vaccinati, perché essi hanno meno probabilità di venire in contatto con persone infette.

Emottisi

La presenza di sangue o striature di sangue nel catarro espettorato (tossito fuori).

Eosinofili, eosinofilia

Un tipo di leucociti ("globuli bianchi del sangue"), coinvolti nell'allergia e in alcuni casi di asma; l'eosinofilia è la presenza di un numero eccessivo di eosinofili nel sangue o nei tessuti del corpo (per es. nei polmoni).

Epigenetica

Esistono varie definizioni di epigenetica, ma generalmente il termine si riferisce a tratti ereditabili che non sono codificati nella sequenza di basi del DNA.

Eziologia

L'origine o la/e causa/e alla base di una malattia o di un disturbo.

Extrapolmonare

Esterno o non correlato ai polmoni.

Faringe

La parte dei tratti respiratorio e digestivo che collegano naso, bocca e trachea (attraverso la laringe) e l'esofago.

Fenotipi

Le caratteristiche (fisiche, biochimiche, ecc.) osservabili, prodotte dall'interazione tra geni e ambiente.

Fibrosi

La formazione di tessuto fibroso ("cicatrice"), dove non dovrebbe esserci, normalmente, spesso come risposta a un insulto o come parte di un processo di riparazione.

Fumo collaterale

Il fumo emesso da una sigaretta che brucia, nell'intervallo tra le aspirazioni.

Fumo tradizionale

Il fumo espirato da un fumatore.

Iatrogeno

Indica una malattia, infettiva o da danneggiamento, causata dal trattamento medico.

Idiopatica

Una malattia che si verifica senza una causa conosciuta.

Incidenza

Vedi il capitolo 1.

Iperreattività delle vie aeree (o bronchiale)

Una contrazione inusualmente importante delle vie aeree in seguito a un dato incremento di stimolazione; un meccanismo dell'iperresponsività delle vie aeree.

Iperresponsività delle vie aeree (o bronchiale)

Una contrazione eccessiva delle vie aeree, innescata in modo inusualmente agevole o eccessivo, in risposta a uno stimolo.

Ipopnea

Respiro più superficiale del normale.

Ipossiemia

Un livello insufficiente di ossigeno nel sangue.

Istoni

Proteine associate con filamenti di DNA nel nucleo cellulare; essi sono coinvolti nel "packaging" del DNA.

Latenza, periodo di latenza

Il periodo che intercorre tra l'infezione (o l'esposizione a un altro agente causale della malattia) e la comparsa dei sintomi o della malattia.

Malattia restrittiva

Una patologia respiratoria che provoca la non corretta espansione dei polmoni, causata o da una malattia dei polmoni stessi (per es. interstiziopatie polmonari) o della gabbia toracica (per es. deformità del torace o malattie neuromuscolari).

Metilazione

Una modifica chimica delle basi del DNA (di solito la citosina), associata con il silenziamento del gene.

Mialgia

Dolore muscolare.

Morbosità

Uno stato di malattia.

Mortalità

Vedi il capitolo 1.

Neoplasia

Una crescita nuova e anormale di tessuto, che forma di solito un tumore/cancro maligno.

Pacchetti - anno

Una misura della quantità del fumo praticato durante la vita; un pacchetto - anno equivale a una media di un pacchetto di 20 sigarette al giorno per un anno, cioè 7.305 sigarette; nonostante la sua definizione il pacchetto - anno è una valutazione indipendente dal tempo; le 7.305 sigarette possono essere fumate nel corso di periodi di tempo variabili.

Particolati

Una miscela di particelle solide e liquide, presenti come inquinamento atmosferico, che sono il risultato di processi come la combustione o l'attrito; esse vengono sotto-classificate in base alle dimensioni in μm , per es. PM_{10} , $\text{PM}_{2.5}$.

Patologia ostruttiva

Una malattia dei polmoni nella quale il flusso aereo è limitato, a causa del danno delle vie aeree o di eccessive secrezioni; sia l'asma che la broncopneumopatia cronica ostruttiva (BPCO) sono malattie ostruttive.

Pertosse

Conosciuta anche come tosse convulsiva;

una malattia infettiva causata dal batterio *Bordetella pertussis*; è molto comune nei bimbi; viene largamente praticata la vaccinazione per prevenirla.

Pneumotorace

Aria nello spazio pleurico tra i polmoni e la parete toracica.

Polimorfismo del singolo nucleotide

Il tipo più comune di variazione genetica; la differenza di una singola base nella sequenza del DNA.

Prevalenza

Vedi il capitolo 1.

Proteasi

Enzimi che catalizzano il clivaggio delle proteine, idrolizzando i legami tra gli aminoacidi.

QALY (anni di vita aggiustati per la qualità)

Un concetto simile a DALY, ma espresso in termini di qualità della vita, ottenuta dopo un intervento, piuttosto che perduta a causa della malattia o della disabilità.

Quota normalizzata (o aggiustata) per l'età

Vedi il capitolo 1.

Resezione

Rimozione chirurgica di un organo intero o di una sua struttura tissutale.

Rhinovirus

Virus che causano di solito infezioni del tratto respiratorio superiore, il comune raffreddore.

Riacutizzazione

Laumento temporaneo della gravità e dei sintomi di una malattia.

Sensibilità

Utilizzata per descrivere un test diagnostico; si riferisce alla proporzione di casi (persone affette da una malattia) che saranno individuate dal test.

Sensibilizzazione

Lo sviluppo di ipersensibilità causato dall'esposizione a un allergene.

Specificità

Utilizzata nella descrizione di un test diagnostico; si riferisce alla proporzione di persone senza la malattia che avranno un test negativo.

Spirometria

Un metodo per misurare la funzionalità respiratoria, usando uno spirometro per misurare il flusso e il volume dell'aria

espirata nel tempo; le informazioni ottenute vengono utilizzate per calcolare vari indici come FEV_1 e FVC.

Stridor

Un rumore monofonico, dal tono basso, che accompagna il respiro; se viene udito durante l'inspirazione, è verosimile la presenza di un significativo restringimento delle vie aeree superiori (laringe o trachea extratoracica).

Studio a sezione trasversale

Un tipo di studio che si rivolge verso un gruppo di popolazione in un momento preciso nel tempo, per esempio per misurare la presenza di una malattia (in opposizione allo studio longitudinale).

Studio di coorte

Un tipo di studio longitudinale nel quale un gruppo di popolazione che condivide una caratteristica comune viene seguito nel corso del tempo per misurare un esito particolare.

Studio longitudinale

Un tipo di studio che traccia il progredire degli individui nel tempo, per esempio per cercare i fattori predittivi di una data malattia (l'opposto è lo studio a sezione trasversale).

Surfattante

Una miscela di proteine e lipidi che riduce la tensione superficiale dei fluidi nei polmoni e in questo modo previene il collasso delle vie aeree.

Trombosi

Coagulazione del sangue in un vaso, che può causare infarctimento (morte tissutale).

Volume espiratorio forzato in 1 secondo (FEV_1)

La quantità d'aria massima che un individuo può espirare nel primo secondo di un'inspirazione forzata, subito dopo un'inspirazione fino a capacità polmonare totale.

Volutrauma

Danno ai polmoni causato da una distensione eccessiva (vedi anche Barotrauma).

Wheeze

Un suono musicale, polifonico, dal tono alto, che indica restringimento delle vie aeree; viene udito più comunemente nell'espirazione, per es. in individui con asma e BPCO.

Contributors

Editors

G. John Gibson	University of Newcastle, Newcastle upon Tyne, UK
Robert Loddenkemper	Berlin, Germany
Yves Sibille	UCL Mont-Godinne, Yvoir, Belgium
Bo Lundbäck	Krefting Research Centre – Institute of Medicine, University of Gothenburg, Gothenburg, Sweden

Autori

Nicolino Ambrosino (Pisa, Italy)	Robert Loddenkemper (Berlin, Germany)
Wahju Aniwidyaningsih (Jakarta, Indonesia)	Konstantin Mayer (Giessen, Germany)
Isabella Annesi-Maesano (Paris, France)	Giovanni Battista Migliori (Tradate, Italy)
Per Bakke (Bergen, Norway)	Neal Navani (London, UK)
Francesco Blasi (Milan, Italy)	Ben Nemery (Leuven, Belgium)
Sixten Borg (Lund, Sweden)	Laurent Nicod (Lausanne, Switzerland)
Ken Bracke (Ghent, Belgium)	Dennis Nowak (Munich, Germany)
Guy Brusselle (Ghent, Belgium)	Sara Olofsson (Lund, Sweden)
Geraldine Burge (Solihull, UK)	Paolo Palange (Rome, Italy)
Andrew Bush (London, UK)	Paolo Pelosi (Varesi, Italy)
Noël Cano (Clermont-Ferrand, France)	Laura Perez (Basel, Switzerland)
Kai-Håkon Carlsen (Oslo, Norway)	Ulf Persson (Lund, Sweden)
Niels H. Chavannes (Leiden, The Netherlands)	Christophe Pison (Grenoble, France)
Luke Clancy (Dublin, Ireland)	Regula Rapp (Basel, Switzerland)
Jean-François Cordier (Lyon, France)	Renata L. Riha (Edinburgh, UK)
Ulrich Costabel (Essen, Germany)	Werner Seeger (Giessen, Germany)
Vincent Cottin (Lyon, France)	Yves Sibille (Yvoir, Belgium)
Paul Cullinan (London, UK)	Anita K. Simonds (London, UK)
Marc Decramer (Leuven, Belgium)	Marzia Simoni (Paris, France)
Maurits Demedts (Rotselaar, Belgium)	Giovanni Sotgiu (Sassari, Italy)
Simon Drysdale (London, UK)	Stephen Spiro (London, UK)
J. Stuart Elborn (Belfast, UK)	Irene Steenbruggen (Zwolle, The Netherlands)
Kian Fan Chung (London, UK)	Robin Stevenson (Glasgow, UK)
Monica Fletcher (Warwick, UK)	David P. Strachan (London, UK)
Jorrit Gerritsen (Groningen, The Netherlands)	Johanna Svensson (Lund, Sweden)
G. John Gibson (Newcastle-upon-Tyne, UK)	Joy Townsend (London, UK)
Anne Greenough (London, UK)	Thierry Troosters (Leuven, Belgium)
Amund Gulsvik (Bergen, Norway)	Steve Turner (Aberdeen, UK)
Ramyani P. Gupta (London, UK)	Philip Tønnesen (Hellerup, Denmark)
Georgia Hardavella (London, UK)	Paul Van Schil (Antwerp, Belgium)
Dick Heederik (Utrecht, The Netherlands)	Raphaëlle Varraso (Villejuif, France)
Matthias Hecker (Giessen, Germany)	Giovanni Viegi (Palermo, Italy)
Marc Humbert (Paris, France)	Jadwiga A. Wedzicha (London, UK)
Nino Künzli (Basel, Switzerland)	Tobias Welte (Hanover, Germany)
Toni Lerut (Leuven, Belgium)	Sian Williams (London, UK)
Elizabeth S. Limb (London, UK)	

Reviewers

- Catarina Almqvist (Stockholm, Sweden)
Peter J. Barnes (London, UK)
Elisabeth Bel (Amsterdam, the Netherlands)
Francesco Blasi (Milan, Italy)
Chris T. Bolliger† (Cape Town, South Africa)
Jean Bousquet (Montpellier, France)
Pierre Bulpa (Yvoir, Belgium)
P. Sherwood Burge (Birmingham, UK)
Andrew Bush (London, UK)
Kai-Håkon Carlsen (Oslo, Norway)
James Chalmers (Dundee, UK)
Pascal Chanez (Marseilles, France)
Brendan Cooper (Birmingham, UK)
Ulrich Costabel (Essen, Germany)
Vincent Cottin (Lyon, France)
Bruno Crestani (Paris, France)
Wilfried de Backer (Edegem, Belgium)
Marc Decramer (Leuven, Belgium)
Anthony de Soya (Newcastle-upon-Tyne, UK)
Roland Diel (Kiel, Germany)
Claudio Donner (Borgomanero, Italy)
Ernst Eber (Graz, Austria)
J. Stuart Elborn (Belfast, UK)
Stefano Elia (Rome, Italy)
Mark Elliott (Leeds, UK)
Monica Fletcher (Warwick, UK)
Andrew Fogarty (Nottingham, UK)
Francesco Forastière (Rome, Italy)
Bertil Forsberg (Umeå, Sweden)
Sean Gaine (Dublin, Ireland)
Jorrit Gerritsen (Groningen, the Netherlands)
Patricia L. Haslam (London, UK)
Ildikó Horváth (Budapest, Hungary)
Richard Hubbard (Nottingham, UK)
Rudolf Huber (Munich, Germany)
Gerard J. Huchon (Paris, France)
Christer Janson (Uppsala, Sweden)
Bengt Jarvholm (Gothenburg, Sweden)
Nikolaus Konietzko (Essen, Germany)
William MacNee (Edinburgh, UK)
Gilbert Massard (Strasbourg, France)
Walter McNicholas (Dublin, Ireland)
Marc Miravittles (Barcelona, Spain)
Mike Morgan (Leicester, UK)
Robert Naeije (Brussels, Belgium)
Laurent Nicod (Lausanne, Switzerland)
James Paton (Glasgow, UK)
Juha Pekkanen (Kuopio, Finland)
Paolo Pelosi (Varese, Italy)
Hilary Pinnock (Edinburgh, UK)
Venerino Poletti (Forli, Italy)
Tom Schaberg (Rotenburg, Germany)
Jean-Paul Sculier (Brussels, Belgium)
Torben Sigsgaard (Aarhus, Denmark)
Joan B. Soriano (Bunyola, Spain)
David Spencer (Newcastle-upon-Tyne, UK)
Bjorn Stallberg (Uppsala, Sweden)
Peter Jan Sterk (Amsterdam, the Netherlands)
Robin Stevenson (Glasgow, UK)
David Strachan (London, UK)
Harm Tiddens (Rotterdam, the Netherlands)
Antoni Torres (Barcelona, Spain)
Steve Turner (Aberdeen, UK)
Olivier Vandenplas (Yvoir, Belgium)
Giovanni Viegi (Pisa, Italy)
Claus Vogelmeier (Hessen, Germany)
Erika Von Mutius (Munich, Germany)
Jadwiga A. Wedzicha (London, UK)
Athol Wells (London, UK)
Emiel Wouters (Maastricht, the Netherlands)
Jean-Pierre Zellweger (Fribourg, Switzerland)
Jan-Paul Zock (Barcelona, Spain)

Contributors

Società di medicina respiratoria nazionali

Albanian Society of Pulmonologists

Association for Asthma and COPD

in Serbia and Montenegro

Austrian Society of Pulmonology

Belgian Society of Pneumology

British Thoracic Society

Bulgarian Respiratory Society

Croatian Respiratory Society

Czech Pneumological Society

Danish Respiratory Society

Dutch Thoracic Society

Estonian Society of Pneumology

Finnish Respiratory Society

French-Language Society of Pneumology

Georgian Respiratory Association

German Society of Pulmonology

Hellenic Thoracic Society

Hungarian Respiratory Society

Irish Thoracic Society

Italian Union for Pneumology

Latvian Society of Lung Physicians

Lithuanian Pulmonologist Society

Macedonian Respiratory Society

Norwegian Respiratory Society

Polish Phthisiopneumonological Society

Portuguese Respiratory Society

Pulmonologists Society Republic of Srpska

Romanian Society of Pneumology

Russian Respiratory Society

Slovak Pneumological Society

Slovenian Respiratory Society

Société Luxembourgeoise de Pneumologie

Spanish Society of Pneumology

and Thoracic Surgery

Swedish Society of Respiratory Medicine

Swiss Society of Pneumologie

Turkish Thoracic Society

ER Delegati e corrispondenti nazionali

Zoran Arsovski (Macedonia)

Ketevan Barabadze (Georgia)

Joao Cardoso (Portugal)

Thierry Chinet (France)

Alexandru Corlateanu (Moldova)

Edvardas Danila (Lithuania)

Francesco De Blasio (Italy)

Joanna Domagala-Kulawik (Poland)

Guido Domenighetti (Switzerland)

Cynthia Farrugia Jones (Malta)

Rustem Fassakhov (Russia)

Hasan Hafizi (Albania)

Maximilian J. Hochmair (Austria)

J. Alastair Innes (UK)

Diana Ionita (Romania)

Maritta S. Jaakkola (Finland)

Marko Jakopovic (Croatia)

Kai Kliiman (Estonia)

Irina Lapteva (Belarus)

Sverre Lehmann (Norway)

Giuseppe Liistro (Belgium)

Gyorgy Losonczy (Hungary)

Alexander Mazulov (Ukraine)

Miriam Michalickova (Slovakia)

Edward D. Moloney (Ireland)

Birgitte Nybo Jensen (Denmark)

Belma Paralija (Bosnia and Herzegovina)

Daniela S. Petrova (Bulgaria)

Michael Pfeifer (Germany)

Thomas Ringbaek (Denmark)

Eva Ronmark (Sweden)

Ales Rozman (Slovenia)

Frantisek Salajka (Czech Republic)

Yehuda Schwarz (Israel)

Renate Snipe (Latvia)

Joan B. Soriano (Spain)

Peter Jan Sterk (The Netherlands)

Eleni Tzortzaki (Greece)

Jelica Lj Videnovic-Ivanov (Serbia)

Thierry Wagner (Luxembourg)

Organizzazioni di pazienti

Alfa Europe (www.alphaeurope.eu)
Apneuverening – Belgium (www.apneuvereniging.nl)
Associazione Italiana Pazienti BPCO Onlus – Italy (www.pazientibpco.it)
Asthma Society of Ireland (www.asthmasociety.ie)
Asthma UK (www.asthma.org.uk)
Asthmafonds – Netherlands (www.astmafonds.nl)
Lungenunion – Austria (www.lungenunion.at)
British Lung Foundation (www.blf.org.uk)
CF Europe (www.cfw.org)
The European Federation of Asthma and Allergy Patients organisations (www.efanet.org)
Federasma – Italy (www.federasma.org)
FFAAIR – France (www.ffaair.org)
Irish Sleep Apnoea Trust (www.isat.ie)
June Hancock Mesothelioma Research Fund – UK (www.junehancockfund.org)
Lovexair – Spain (www.lovexair.com)
PHA Europe (www.phaeurope.org)
Romanian Tuberculosis Association (www.arb-tb.ro/index-en.html)
Verening Apneu Patienten – Netherlands (www.slaap-apneu.be/index.html)

ERS staff

Matt Broadhead
Rachel White
Elin Reeves
Florence Berteletti-Kemp
Pippa Powell
Julie-Lyn Noël
Brian Ward
Lee Dodd
Claire Turner
Sarah Hill
Lauren Anderson

Riconoscimenti

ER ringrazia le seguenti Aziende per il contributo incondizionato per la produzione del Libro Bianco Europeo del Polmone





Nazioni europee WHO

AL	Albania	IS	Islanda	SM	San Marino
AD	Andorra	IE	Irlanda	RS	Serbia
AM	Armenia	IL	Israele	SK	Slovacchia
AT	Austria	IT	Italia	SI	Slovenia
AZ	Azerbaijan	KZ	Kazakistan	ES	Spagna
BY	Bielorussia	KG	Kirghizistan	SE	Svezia
BE	Belgio	LV	Lettonia	CH	Svizzera
BA	Bosnia Erzegovina	LT	Lituania	TS	Tagikistan
BG	Bulgaria	LU	Lussemburgo	TR	Turchia
HR	Croazia	MK	Macedonia	TM	Turkmenistan
CY	Cipro	MT	Malta	UA	Ucraina
CZ	Repubblica Ceca	MC	Monaco	UK	Regno Unito
DK	Danimarca	ME	Montenegro	UZ	Uzbekistan
EE	Estonia	NL	Paesi Bassi		
FI	Finlandia	NO	Norvegia		
FR	Francia	PL	Polonia		
GE	Georgia	PT	Portogallo		
DE	Germania	MD	Repubblica della Moldavia		
GR	Grecia	RO	Romania		
HU	Ungheria	RU	Federazione Russa		